

HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS
egyrésről az Európai Közösség, másrésről a Kiribati Köztársaság között

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: „Közösség”,

egyrésről,

és

A KIRIBATI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: „Kiribati”,

másrésről,

a továbbiakban együtt: „a felek”,

FIGYELEMMEL a Közösség és Kiribati közötti – különösen a Cotonoui Megállapodás keretében megvalósuló – szoros munkakapcsolatra, és az e kapcsolat elmélyítésére irányuló kölcsönös óhajukra,

FIGYELEMBE VÉVE a két fél azon kívánságát, hogy az együttműködés révén előmozdítsa a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményére és az Egyesült Nemzetek halállományokról szóló megállapodására,

FELISMERVE, hogy Kiribati az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének megfelelően az alapvonalaktól számított 200 tengeri mérföldig terjedő övezetben felségjogot és joghatóságot gyakorol,

TUDATÁBAN a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halászat magatartási kódexében megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmére és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekük szerint együttműködjenek a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan – akár együttesen, akár külön-külön megtett – kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek kiegészítik egymást, biztosítva a szakpolitikák összehangoltságát, valamint az erőfeszítések szinergiáját,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e célból létrehozzák a Kiribati kormánya által követett ágazati politikáról szóló párbeszédet, azonosítják az e politika hatékony végrehajtásának biztosításához megfelelő eszközöket, valamint e folyamatba bevonják a gazdasági és civil társadalmi szereplőket,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák a közösségi hajók által Kiribati vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat bevezetése érdekében nyújtott közösségi támogatás irányadó feltételeit,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati iparban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést folytassanak olyan közös vállalkozások létrehozásával és fejlesztésével, amelyekben mindkét fél társasági érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint Kiribati halászati ágazatának fejlesztése céljából;

1. cikk

Hatály

Ez a megállapodás a következők tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

a) gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban Kiribati vizein a felelősségteljes halászat bevezetése, a halászati erőforrások védelmének és

b) a közösségi halászhajók Kiribati vizeire történő bejutásának feltételei;

c) együttműködés a kiribati vizeken folytatott halászat ellenőrzésének kialakításában az ellenőrzési szabályok és feltételek betartásának, a halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemnek a biztosítására;

- d) társaságok közötti partnerség, amelynek célja a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységek és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „kiribati hatóságok”: Kiribati kormánya;
- b) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;
- c) „kiribati vizek”: Kiribati felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizek;
- d) „halászat”: halak tényleges vagy megkísérelt halászata, fogása, elejtése, megölése vagy begyűjtése, beleértve minden olyan tevékenységet, amely valószínűsíthetően halak halászatát vagy megkísérelt halászatát, illetve azok fogását, elejtését, megölését vagy begyűjtését eredményezi, vagy bármely olyan tevékenységet, amely a fenti tevékenységek bármelyikét támogatja vagy előkészíti;
- e) „halászhajó”: bármely, kereskedelmi halászat céljára használt vagy ilyen célra átalakított hajó, beleértve a halászati műveletekben részt vevő segédhajókat, helikoptereket és könnyű repülőgépeket;
- f) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- g) „közös vállalkozás”: halászati vagy ahhoz kapcsolódó tevékenységek végzése céljából a felek hajótulajdonosai vagy nemzeti vállalkozásai által Kiribatiban létrehozott kereskedelmi társaság;
- h) „vegyes bizottság”: a Közösség és Kiribati képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait e megállapodás 9. cikke ismerteti;
- i) „átrakodás”: a halászhajón található fogás egy részének vagy egészének áttétele egy másik halászhajóra a kikötőben;
- j) „hajótulajdonos”: bármely, a halászhajóért jogilag felelős személy, aki a hajó által végzett tevékenységeket irányítja és ellenőrzi;
- k) „AKCS-tengerészek”: a Cotonoui Megállapodást aláíró nem európai országokból származó valamennyi tengerész. Ennek alapján a kiribati tengerészek AKCS-tengerészeknek számítanak.

3. cikk

E megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

(1) A felek vállalják, hogy a FAO felelősségteljes halászatról szóló kódexében megállapított elvek, valamint a Kiribati vizein halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján e vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot, a földrajzi régióban lévő fejlődő országok között megkötött megállapodások, köztük a kölcsönös halászati megállapodások sérelme nélkül.

(2) A felek együttműködnek a kiribati kormány által elfogadott halászati ágazati politika végrehajtása eredményeinek nyomán követése céljából, és politikai párbeszédet kezdenek a szükséges reformokról. A felek konzultálnak az e területen való esetleges intézkedések elfogadása céljából.

(3) A felek az e megállapodás alapján végrehajtott intézkedések, programok és tevékenységek értékeléseinek elvégzésében is együttműködnek. Az értékelések eredményeit a 9. cikkben meghatározott vegyes bizottság elemzi.

(4) A felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre, tiszteletben tartva a halállományok állapotát.

(5) A kiribati és/vagy AKCS-tengerészek közösségi hajókon történő alkalmazása tekintetében a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) az alapvető munkahelyi elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely a megfelelő szerződésekre való jog és a munkavégzés általános feltételei vonatkozásában alkalmazni kell. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetés megszüntetésére vonatkozik.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás hatályának ideje alatt a Közösség és Kiribati közösen figyelemmel kíséri a kiribati halászati övezet erőforrásainak állapotát.

(2) A felek a tudományos ülés következtetései és a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján a 9. cikkben meghatározott vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással, és szükség esetén közös megállapodással intézkedéseket hoznak a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

(3) A felek – akár közvetlenül, akár az érintett nemzetközi szervezeteken belül – konzultálnak egymással a nagy távolságra vándorló halállományok kezelésének és védelmének biztosítása és a kapcsolódó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

A közösségi hajók bejutása a kiribati vizekre

(1) Kiribati vállalja, hogy e megállapodással összhangban – beleértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – halászati övezetében a közösségi hajók számára engedélyezi halászati tevékenységek végzését.

(2) Az e megállapodás által szabályozott halászati tevékenységekre Kiribati hatályos törvényei és rendelkezései vonatkoznak. A kiribati hatóságok értesítik a Közösséget az említett jogszabályok bármely változásáról, valamint minden olyan jogszabályról, amely hatással lehet a halászat szabályozására.

(3) Kiribati felelősséget vállal a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős kiribati hatóságokkal. A kiribati hatóságok által a halállomány védelme érdekében megtett halászatszabályozási lépések objektív és tudományos ismérveken alapulnak. Ezeket megkülönböztetés nélkül alkalmazni kell a közösségi, kiribati és külföldi hajókra, az azonos földrajzi régió fejlődő országaival megkötött megállapodások sérelme nélkül, ideértve a kölcsönös halászati megállapodásokat is.

(4) A Közösség vállalja, hogy megtesz minden szükséges lépést annak érdekében, hogy hajói megfeleljenek e megállapodás rendelkezéseinek és a Kiribati joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak.

6. cikk

Engedélyek

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás alapján kiállított, érvényes halászati engedély birtokában halászhatnak Kiribati halászati övezetében.

(2) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési módokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) A Közösség pénzügyi ellentételezést nyújt Kiribatinak a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított körülményekkel és feltételekkel összhangban. Ez az egyszeri ellentételezés a következő két kapcsolódó elemből tevődik össze:

a) a közösségi hajók hozzáférése Kiribati halászterületeihez; és

b) közösségi pénzügyi támogatás a felelősségteljes halászat előmozdítására és a kiribati vizek halászati erőforrásainak fenntartható kiaknázására.

(2) A pénzügyi ellentételezésnek a fenti bekezdésben említett elemét a felek közötti, a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezéssel azonosított, a kiribati kormány által meghatározott halászati ágazati politikával összefüggésben elérendő célkitűzésekre figyelemmel, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programmal összhangban határozzák meg és kezelik.

(3) A Közösség által nyújtott pénzügyi ellentételezés kifizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összeg következő okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:

a) a kiribati vizeken a halászati tevékenységeket megakadályozó, természeti jelenségeken kívüli súlyos körülmények;

b) a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek közös megállapodással történő csökkentése az érintett állományok kezelése céljából, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében azt szükségesnek ítélik;

c) a közösségi hajóknak megadott halászati lehetőségeknek a felek közös megállapodásával történő növelése, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján az erőforrások állapota azt lehetővé teszi;

d) a kiribati halászati ágazati politika végrehajtására nyújtott közösségi pénzügyi támogatás feltételeinek ártértekelése, amennyiben a felek által megállapított éves és többéves programozási eredmények azt indokolják;

e) e megállapodásnak a 12. cikk szerinti felmondása;

f) e megállapodás alkalmazásának a 13. cikk rendelkezései szerinti felfüggesztése.

8. cikk

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők és a civil társadalom szintjén

(1) A felek ösztönzik a gazdasági, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. A felek az e célból esetlegesen meghozandó különféle intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A felek ösztönzik a halászati technikákra és eszközökre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

(4) A két fél kötelezettséget vállal a kiribati és a közösségi gazdasági szereplők közötti cselekvési terv végrehajtására, amelynek célja a közösségi hajók helyi kirakodásának fejlesztése.

(5) A felek különösen ösztönzik a közös érdekeket képviselő közös vállalkozások létrehozását, amelyek szigorúan betartják a kiribati és közösségi jogszabályokat.

9. cikk

Vegyes bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának ellenőrzése érdekében vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

- a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése és különösen a 7. cikk (2) bekezdésében említett éves és többéves programozás meghatározása, illetve végrehajtásának értékelése;
- b) megfelelő összekötő biztosítása a halászattal kapcsolatos közös érdekű kérdésekhez;
- c) fórumként való eljárás az e megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- d) szükség esetén a halászati lehetőségek és következképpen a pénzügyi ellentételezés mértékének újraértékelése;
- e) bármely más, a felek által közös megegyezéssel megállapított feladat.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer, a Közösségben és Kiribatiban felváltva – vagy a felek által közös megegyezéssel kijelölt egyéb helyen – ülésezik, és az üléseken az ülésnek otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

10. cikk

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyek az Európai Közösséget létrehozó szerződés – a Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt Kiribati területén.

11. cikk

Időtartam

E megállapodás a hatálybalépésétől számított hatéves időtartamra alkalmazandó; a megállapodás további hatéves időszakokra megújítható, kivéve, ha azt a 12. cikkkel összhangban fel nem mondják.

12. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik fél felmondhatja olyan súlyos körülmények esetén, mint például az érintett állományok leépítése, annak felfedezése, hogy a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása csak kis részben valósítható meg, vagy a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának a felek általi elmulasztása.

(2) Az érintett fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejáratát megelőzően legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés kifizetése a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

13. cikk

Felfüggesztés

(1) E megállapodás alkalmazása a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében felfüggeszhető. Az érdekelt félnek a felfüggesztésre vonatkozó szándékát írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt bejelentenie. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés kifizetését a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökkentik.

14. cikk

Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

15. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A kiribati vizeken tevékenykedő közösségi halászhajók tevékenységei a Kiribatin alkalmazandó jogszabályok hatálya alá tartoznak, hacsak e megállapodás, annak jegyzőkönyve, melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.

16. cikk

Felülvizsgálati záradék

E megállapodás alkalmazásának harmadik évében a felek felülvizsgálhatják a megállapodás rendelkezéseit, és szükség esetén módosíthatják azokat.

17. cikk

Hatályon kívül helyezés

Hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi a 2003. szeptember 16-án hatályba lépett, az Európai Gazdasági Közösség és a Kiribati Köztársaság között létrejött, a kiribati partoknál folytatott halászatról szóló halászati megállapodást, és annak helyébe lép.

18. cikk

Hatálybalépés

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, szlovák, szlovén, spanyol és svéd nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a felek értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásaik befejezéséről.

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Kiribati Köztársaság közötti, a Kiribati partjainál folytatott halászatról szóló halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2006. szeptember 16-tól 2012. szeptember 15-ig terjedő időszakra történő megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A megállapodás 6. cikke alapján Kiribati éves halászati engedélyeket ad közösségi tonhalhalászahajóknak a nyugat-csendes-óceáni erszényes kerítőhálós halászat igazgatásáról szóló palaui megállapodásban (a továbbiakban: „a palaui megállapodás”) megállapított kereteken belül.

(2) A 2006. szeptember 16-ával kezdődő hatéves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján engedélyezett halászati lehetőségek a következők:

Nagy távolságra vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982-es egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok)

- erszényes kerítőhálós hajók: 4 hajó,
- horogsoros halászhajók: 12 hajó.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának második évétől kezdődően, és a megállapodás 9. cikkének d) pontja, valamint a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, a Közösség kérelmére a jegyzőkönyv 1. cikkének (2) bekezdésében az erszényes kerítőhálós hajókra vonatkozóan nyújtott halászati engedélyek száma növelhető, ha az erőforrások ezt lehetővé teszik, valamint a palaui megállapodással az éves korlátozások és a tonhalállományra vonatkozó, objektív és tudományos kritériumokon – többek között a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által évente közzétett „Western and Central Pacific Tuna Fishery Overview and Status of Stocks” című kiadványon – alapuló megfelelő értékeléssel összhangban.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(5) A közösségi hajók csak akkor halászhatnak Kiribati vizein, ha az e megállapodás alapján, a jegyzőkönyv mellékletével összhangban kiállított érvényes halászati engedéllyel rendelkeznek.

2. cikk

Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezés egyrészt az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan – az évi 6 400 tonna referencia-űrtartalomnak megfelelő – évi

416 000 EUR-s összegből, másrészt pedig egy évi 62 400 EUR-s külön összegből tevődik össze, amely utóbbi összeget a kiribati halászati ágazati politika keretében indított kezdeményezések támogatására és végrehajtására kell fordítani. Ez az egyedi összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszeri pénzügyi ellentételezés szerves részét képezi.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5. és 7. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) A Közösség e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti az (1) bekezdésben meghatározott tételek összegét, azaz 478 400 EUR-t.

(4) Amennyiben a közösségi hajók Kiribati vizein ejtett fogásainak összmenyisége meghaladja a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott évi 6 400 tonnát, a pénzügyi ellentételezésnek a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében megállapított összege (416 000 EUR) minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR-val emelkedik. A Közösség által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a (3) bekezdésben említett összeg kétszeresét (956 800 EUR). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezés kifizetését az első év tekintetében legkésőbb 2007. június 30-ig, azt követően pedig legkésőbb 2008., 2009., 2010., 2011. és 2012. június 30-ig kell teljesíteni.

(6) A 7. cikk rendelkezéseire is figyelemmel az említett ellentételezés felhasználása a kiribati hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(7) A pénzügyi ellentételezésnek a jegyzőkönyv 7. cikkének (1) bekezdésében megjelölt részét a kiribati kormány nevében a pénzügyminisztérium által az ANZ Bank of Kiribati Ltd (Betio, Tarawa) banknál nyitott 4. számú kormányzati számlára („Fisheries Development Fund”) kell folyósítani. A pénzügyi ellentételezés fennmaradó részét a kiribati kormány nevében a pénzügyminisztérium által az ANZ Bank of Kiribati Ltd (Betio, Tarawa) banknál nyitott 1. számú kormányzati számlára kell befizetni.

(8) Az előző jegyzőkönyv 5. cikkében megállapított intézkedéseket – amelyek annak lejártáig nem fizettek ki – a hatályos jegyzőkönyv keretében kell kifizetni.

3. cikk

Együttműködés a felelősségteljes halászatért – tudományos ülés

(1) A felek vállalják, hogy Kiribati vizein előmozdítják a felelősségteljes halászatot a FAO felelősségteljes halgazdálkodás magatartási kódexében meghatározott elvek és az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján.

(2) E jegyzőkönyv hatályának ideje alatt a Közösség és a kiribati hatóságok figyelemmel kísérik a kiribati halászati övezet erőforrásainak állapotát.

(3) A megállapodás 4. cikkével összhangban a felek a palaui megállapodás szerződő feleinek éves ülésének következtetései és a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által elvégzett éves állományfelmérés alapján – adott esetben egy tudományos ülést követően – konzultálnak egymással a 9. cikkben előírt vegyes bizottság keretében. Kiribati a Közösséggel egyetértésben a közösségi hajók tevékenységére vonatkozóan a halászati erőforrások fenntartható kezelését biztosító intézkedéseket fogadhat el.

4. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben a palaui megállapodás felei éves ülésének következtetései, valamint a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által az állományok állapotára vonatkozóan végzett éves felülvizsgálat megerősíti, hogy az emelés nem veszélyezteti a kiribati erőforrások fenntartható kezelését. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan emelni kell.

Az Európai Közösség által fizetett pénzügyi ellentételezés teljes összege azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (1) bekezdésében feltüntetett összeg kétszeresét. Amennyiben a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a felülvizsgált teljes éves összegnek megfelelő mennyiségek kétszeresét, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(2) Ellenben, ha a felek az 1. cikkben említett halászati lehetőségek csökkentésében állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztása a felek közös megegyezésével szintén felülvizsgálható, feltéve, hogy a változtatások összhangban állnak a 3. cikkben említett tudományos ülésen azon halállományok kezelésével kapcsolatban elfogadott ajánlásokkal és állásfoglalásokkal, amelyekre

ez az újraelosztás hatással lehet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati erőforrások újraelosztása azt indokolja.

5. cikk

A tonhalon kívüli fajokra vonatkozó halászati lehetőségek

(1) Ha a közösségi hajók az 1. cikkben nem említett halászati tevékenységekben érdekeltek, a felek konzultálnak egymással, mielőtt a kiribati hatóságok bármilyen engedélyt kiadnának. Adott esetben a felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételekről, és ha szükséges, módosítják a jegyzőkönyvet és annak mellékletét.

(2) A felek bármely fél kérésére konzultációt tartanak, és eseti alapon meghatározzák a kiribati vizeken folytatandó felderítő halászat szempontjából lényeges fajokat, feltételeket és egyéb paramétereket.

(3) A felderítőhalászatot a felek adott esetben egy közigazgatási megállapodással közösen elfogadott paramétereknek megfelelően hajtják végre. A felderítőhalászatra vonatkozó engedélyek legfeljebb három hónapos időszakra adhatók meg.

(4) Amennyiben a felek úgy értékelik, hogy a felderítőhalászati utak meggyőző eredményeket hoztak, a kiribati kormány a jegyzőkönyv lejártáig új fajokra vonatkozóan is adhat halászati lehetőségeket a közösségi flottának. Ilyenkor a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezést értelemszerűen növelni kell.

6. cikk

A pénzügyi ellentételezés kifizetésének vis maior miatti felfüggesztése és felülvizsgálata

(1) Amennyiben Kiribati kizárólagos gazdasági övezetében természeti jelenségeken kívüli rendellenes körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését, az Európai Közösség – a felek közötti konzultációt követően, amelyet bármely fél kérésétől számítva két hónapon belül kell megtartani – felfüggesztheti a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében előírt pénzügyi ellentételezés fizetését, feltéve, hogy a Közösség a felfüggesztés időpontjában esedékes összegeket már teljes egészében kifizette.

(2) A pénzügyi ellentételezés újból megkezdődik, amint a felek a konzultációk után kölcsönös egyetértéssel megállapítják, hogy a halászati tevékenységek végzését megakadályozó körülmények megszűntek, és/vagy a helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását.

(3) A közösségi hajók számára a 6. cikk értelmében megadott engedélyek érvényessége a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával azonos időtartammal meghosszabbodik.

7. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása a kiribati vizeken

(1) A 2. cikkben meghatározott pénzügyi ellentételezés összegének 30 %-át az első évben a kiribati kormány halászati politikájának keretében tett kezdeményezések támogatására és végrehajtására kell felhasználni. E célra a második évben az ellentételezés 40 %-át, a harmadik évben és azt követően pedig annak 60 %-át kell fordítani.

A megfelelő összeget Kiribati a felek közötti megegyezéssel meghatározott célkitűzések, valamint az e célkitűzések megvalósítására irányuló éves és többéves programok szerint használja fel.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazása céljából a Közösség és Kiribati a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően megállapodik egy többéves ágazati programban és annak alkalmazási szabályaiban, ideértve különösen a következőket:

- a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a pénzügyi ellentételezés (1) bekezdésben megállapított százaléka és a 2007-ben végrehajtandó kezdeményezésekre elkülönített összeg felhasználásra kerül;
- b) éves és többéves célok, amelyek a fenntartható és felelősségteljes halászat kialakítását szolgálják, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy egyéb szakpolitika keretében Kiribati által megállapított olyan prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdításához, vagy hatással vannak arra;
- c) a minden évben megkapott eredmények értékelésére vonatkozó kritériumok és eljárások.

(3) A többéves ágazati program vagy a 2007-es kezdeményezésekre fordítandó egyedi összegek bármely javasolt módosítását a vegyes bizottság keretében mindkét félnek jóvá kell hagynia.

(4) Kiribati minden évben megállapítja az (1) bekezdésben említett százalékaránynak megfelelő értéket a többéves program végrehajtása céljából. A jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a többéves ágazati program vegyes bizottság keretében történő elfogadásakor a Közösséget tájékoztatni kell a tervezett felhasználásról. Valamennyi ezt követő alkalmazási évet illetően Kiribati az előző év március 1-jéig tájékoztatja a Közösséget a felhasználás módjáról.

(5) Ha a többéves ágazati program végrehajtása eredményeinek éves értékelése azt indokolja, az Európai Közösség kérheti a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés módosítását annak érdekében, hogy a program végrehajtásához rendelt pénzügyi források összegét a program eredményeikkel igazítsák.

8. cikk

Viták – a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A felek között a jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésével és annak alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákról a felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet – ha szükséges – rendkívüli ülésre kell összehívni.

(2) A 9. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül e jegyzőkönyv alkalmazása bármely fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a felek közötti vita súlyosnak ítéltető, és a vegyes bizottság keretében az (1) bekezdésnek megfelelően folytatott konzultációk sem vezettek a vita békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt fél írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt jelenti be.

(4) Felfüggesztés esetén a felek a jogvita békés rendezése céljából folytatják a konzultációt. Megegyezés esetén folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, a pénzügyi ellentételezés összege pedig a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökken.

9. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt kifizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazása – a következő feltételek mellett – felfüggeszthető:

- a) az illetékes kiribati hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a kifizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzést, és ha szükséges, legkésőbb az értesítés kézhezvételétől számított 60 munkanapon belül teljesíti a kifizetést;
- b) kifizetés hiányában vagy az e jegyzőkönyv 2. cikkének (6) bekezdésében előírt határidőig a fizetés elmaradásának megfelelő indokolása hiányában az illetékes kiribati hatóságok jogosultak a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot;
- c) a jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses kifizetés teljesítésekor folytatódik.

10. cikk

Nemzeti jog

A kiribati vizeken tevékenykedő közösségi halászhajók tevékenységei a Kiribatin alkalmazandó jogszabályok hatálya alá tartoznak, hacsak a megállapodás, e jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.

11. cikk

Felülvizsgálati záradék

E jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei alkalmazásának harmadik évében a felek felülvizsgálhatják e jegyzőkönyv, a melléklet és a függelékek rendelkezéseit, és szükség esetén módosíthatják azokat.

12. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Közösség és a Kiribati Köztársaság között létrejött, a Kiribati partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás melléklete hatályát veszti, és helyébe e jegyzőkönyv melléklete lép.

13. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv mellékletével és függelékeivel együtt azon a napon lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást az ahhoz szükséges eljárások befejezéséről.

(2) E jegyzőkönyv rendelkezéseit 2006. szeptember 16-tól kell alkalmazni.

MELLÉKLET

A közösségi hajók által a Kiribati halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó feltételek

I. FEJEZET

LAJSTROMOZÁS ÉS ENGEDÉLYEK

1. SZAKASZ

Lajstromozás

1. A közösségi hajók Kiribati halászati övezetében folytatott halászati tevékenysége az illetékes kiribati hatóságok által kibocsátott lajstromozási számhoz kötött.
2. A lajstromozásért a halászatért felelős kiribati hatóságok által e célból előírt, az I. függelékben meghatározott mintának megfelelő nyomtatványon kell folyamodni.
3. A lajstromozás feltétele a kérelmező hajó 15 cm × 20 cm nagyságú fényképének a kézhezvétele, valamint a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésével összhangban a hajónként 600 EUR összegű, bármilyen levonástól mentes lajstromozási díjnak a kiribati kormány által vezetett 1. számú számlára történő befizetése.

2. SZAKASZ

Engedélyek

1. A kiribati halászati övezetben való halászatra az Európai Közösség és a Kiribati Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv értelmében csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt a megállapodás hatálybalépésének időpontjától 2012. szeptember 15-ig.
2. A hajók halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosukat, sem a kapitányukat nem tiltották el a Kiribatin való halásztól. Helyzetüknek a kiribati közigazgatás szempontjából rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, a Közösséggel kötött megállapodás keretében Kiribati partjainál folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek.
3. A halászati engedélyért folyamodó valamennyi közösségi hajót képviselhet egy Kiribatin állandó lakhellyel rendelkező ügynök. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni az engedélykérelemben. Azonban minden olyan halászati engedélyt kérő hajót, amely kiribati kikötőben szándékozik ki- vagy átrakodni, a Kiribatin állandó lakhellyel rendelkező ügynöknek kell képviselnie.
4. A Közösség illetékes hatóságai legalább 15 munkanappal az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt Kiribati halászatért felelős minisztériuma elé terjesztik minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás keretében halászni szándékozik.
5. A kérelmeket a halászatért felelős kiribati minisztériumhoz az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani.
6. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - az engedély érvényességi idejére vonatkozó díj befizetését igazoló bizonylat,
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díjat a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésével összhangban a kiribati kormány által vezetett 1. számú számlára kell befizetni bármilyen levonástól mentesen.
8. A díjak tartalmazznak minden nemzeti és helyi adót. E díjak azonban nem foglalják magukban a kikötői díjakat, az átrakodási díjakat és a szolgáltatásnyújtások költségeit.

9. Az engedélyeket a fenti 6. pontban említett iratok átvételét követő 15 munkanapon belül valamennyi hajóra vonatkozóan Kiribati halászatért felelős minisztériuma adja ki – az Európai Bizottság kiribati képviselőjén (a továbbiakban: a Képviselő) keresztül – a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei részére.
10. Ha az engedély aláírásakor a Képviselő irodái zárva vannak, az engedély adott esetben közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének is elküldhető; a Képviselőnek ilyenkor el kell küldeni az engedély másolatát.
11. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Közösség kérésére, és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó engedélye az érvényességi idő hátralévő részére újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó hajó részére kiállított új engedéllyel. Ebben az esetben egy esetleges kiegészítő fizetés meghatározásához a fogások szintjének kiszámításakor a két hajó teljes fogásainak összegét veszik figyelembe.
13. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített engedélyt a Képviselőn keresztül benyújtja Kiribati halászatért felelős minisztériumának.
14. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor a hajótulajdonos az érvénytelenített engedélyt visszaszolgáltatja Kiribati halászatért felelős minisztériumának. A képviselőt tájékoztatni kell az engedély átengedéséről.
15. Az engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani. A fizetési előlegről szóló, a Bizottság által a kiribati hatóságoknak megküldött értesítés kézhezvételekor azonban a hajót fel kell venni a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, amelyet a halászati szemléért felelős kiribati hatóságokhoz kell elküldeni. Az említett jegyzék másolata maga az engedély kézhezvételéig faxon megkapható; a másolatot a hajón kell tartani.

3. SZAKASZ

Érvényesség és díjak

1. Az engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A kiribati halászati övezetben ejtett fogás után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR a kerítőhálós tonhalhalászathajók és a felszíni horogsoros hajók esetében.
3. Az engedélyeket a következő átalánydíjösszegek illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
 - kerítőhálós tonhalhalászathajónként 21 000 EUR, ami a nagy távolságra vándorló halfajok és a kapcsolódó fajok évi 600 tonnás fogásáért fizetendő díjnak felel meg,
 - felszíni horogsoros tonhalhalászathajónként 4 200 EUR, ami a nagy távolságra vándorló halfajok és a kapcsolódó fajok évi 120 tonnás fogásáért fizetendő díjnak felel meg.
4. Az n. év címén járó díjak végső elszámolását a Európai Közösségek Bizottsága fogadja el legkésőbb az n+1. év június 30-ig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de recherche pour le développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía) és az IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) – és a Csendes-óceáni Közösség Titkársága (SPC) által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
5. A kimutatást ellenőrzés és jóváhagyás céljából egyszerre kell közölni Kiribati halászatért felelős minisztériumával és a hajótulajdonosokkal. A kiribati hatóságok a benyújtás időpontját követő 30 napon belül kellően megindokolt érvek alapján vitathatják a kimutatást. Nézeteltérés esetén a vegyes bizottsághoz kell fordulni. Ha a meghatározott határidőn belül nem érkezik észrevétel, a kimutatást el kell fogadni.
6. A hajótulajdonosnak minden pótlólagos fizetést bármilyen levonástól mentesen legkésőbb a következő év szeptember 30-ig kell teljesíteniük az illetékes kiribati hatóságok részére a kiribati kormány által vezetett 1. számú számlára történő befizetéssel, összhangban a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésével.
7. Abban az esetben, ha a végleges kimutatás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

1. A hajók felhatalmazást kapnak halászati tevékenységek végzésére a kiribati halászati övezetben azon területek kivételével, amelyeket a 83005-FLC térkép lezárt területként jelöl meg – a kiribati kormány halászati rendeletével (Cap. 33), valamint a tengeri övezetekről szóló törvényével (Nyilatkozat) összhangban. Kiribati az említett halászati övezetet érintő bármely módosítást legalább két hónappal annak alkalmazása előtt közli a Bizottsággal.
2. A halászat semmi esetre sem engedélyezett az alábbi területeken:
 - az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföldön belül,
 - bármely, a halak csoportosulását előidéző, lehorgonyzott eszköztől számított három tengeri mérföldön belül, amelyeknek földrajzi koordinátákkal jelölt helyzetét be kell jelenteni.
3. Különösen az erszényes kerítőháló hajók esetében tilos a halászat a Tarawa-, a Kanton- és a Kiritimati-sziget alapvonalaitól számított 60 tengeri mérföldön belül.

III. FEJEZET

A FOGÁSOK BEJELENTÉSÉRE VONATKOZÓ SZABÁLYOK ÉS A KIRAKODÁSI NYILATKOZATOK

1. A kapitányok a IV. függelékben leírt módon, faxon vagy e-mailen időpont megjelölésével tájékoztatják a halászati igazgatót az engedélyezett hajó földrajzi helyzetéről és a fedélzetén lévő fogásról a következő esetekben:
 - legalább 24 órával a kiribati halászati övezetbe való belépés előtt, illetve haladéktalanul a halászati övezet elhagyása után,
 - a belépési jelentést vagy az utolsó heti jelentést követően a kiribati halászati övezetben eltöltött időszak minden keddjén,
 - legalább 48 órával Kiribati bármely kikötőjébe való belépés becsült időpontja előtt, illetve haladéktalanul a kikötő elhagyása után,
 - haladéktalanul a fogás engedélyezett hűtőhajóra történő átrakodása után; valamint
 - legalább 24 órával a hajó valamely engedélyezett tartályhajóból való feltankolása előtt.

Ezt a tájékoztatást faxon a (686) 21120/22287-es számra, vagy e-mailen a következő címre kell küldeni: flue@mfmrd.gov.ki.
2. Ha egy hajót azon érnek, hogy a halászati igazgató értesítése nélkül halászik, az a kiribati nemzeti jogszabályok megsértésének minősül.
3. Az engedély érvényességének egyéves időszakában a nyilatkozatok tartalmazzák az adott hajó által a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottság (WCPFC) ellenőrzése alá tartozó övezetben megtett valamennyi útja során ejtett fogásokat. Az új hajóút kezdete a WCPFC-övezetben ejtett fogások minden egyes átrakodásától vagy kirakodásától számítandó.
- 3.1. A hajók a fogási adatokat a hajónapló megfelelő formanyomtatványán közlik, összhangban a 2. függelékben található mintával. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a kiribati kizárólagos gazdasági övezetben tartózkodik, a hajónaplóba a „Kiribati kizárólagos gazdasági övezetén kívül” bejegyzést kell beírni, vagy a WCPFC-övezet egy másik part menti államához tartozó, megfelelő kizárólagos gazdasági övezet nevével.
4. Egy közösségi hajó által a kiribati vizeken megtett út időtartama e melléklet alkalmazásában a következők szerint kerül megállapításra:
 - vagy a kiribati halászati övezetbe való belépés és az övezet elhagyása között eltelt időszak,
 - vagy a kiribati halászati övezetbe való belépés és az átrakodás közötti időszak alapján,
 - vagy a kiribati halászati övezetbe való belépés és a Kiribatin történő kirakodás közötti időszak alapján.

5. Minden olyan hajó, amely számára e megállapodás keretében engedélyezték a Kiribati vizein való halászatot, köteles a fogásait közölni az illetékes kiribati hatóságokkal annak érdekében, hogy e hatóságok ellenőrizhessék azon kifogott mennyiségeket, amelyeket az e melléklet 1. fejezete 3. szakaszának 4. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek hitelesítenek. A fogások közlésének szabályai a következők:
 - Az eredeti hajónaplót az adott időszakban megtett hajóút végét követő 45 napon belül be kell nyújtani az illetékes kiribati hatóságoknak, illetve ajánlott levélben vagy futárral el kell küldeni Kiribati halászatért felelős minisztériumának. A másolatokat elektronikus úton vagy faxon egyszerre kell elküldeni a lobogó szerinti tagállamnak és Kiribati halászatért felelős minisztériumának.
 - A formanyomtatványokat olvashatóan és nyomtatott betűkkel kell kitölteni, és a hajó kapitányának vagy törvényes képviselőjének alá kell írnia azokat.
6. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a kiribati kormány fenntartja magának a jogot, hogy az alakiságok teljesítéséig felfüggeszse az adott hajó engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos kiribati jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza.
7. A halászati igazgató és a hajótulajdonosok mindaddig megőrzik a faxüzenet vagy az e-mail másolatát, amíg mindkét fél egyet nem ért az 1. fejezetben említett befizetendő díjak végleges kimutatásával.
8. Az erszényes kerítőhálós hajók tulajdonosai valamennyi, teljesen vagy részben a kiribati halászati övezetben megtett halászati út befejezését követően benyújtják a kirakodási igazolás egy példányát. Ha ezt a rendelkezést nem tartják be, a halászati igazgató fenntartja magának a jogot, hogy az alakiságok teljesítéséig felfüggeszse a jogsértő hajó engedélyét, illetve hogy alkalmazza a kiribati nemzeti jog által előírt szankciókat.

IV. FEJEZET

TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. A tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros hajók tulajdonosai vállalják az AKCS-országok – beleértve Kiribait is – állampolgárainak alkalmazását a következő feltételekkel és korlátozásokkal:
 - a kerítőhálós tonhalhalászflotta esetében a kiribati halászati övezetben folytatott tonhalhalászat idejére legalább hat AKCS-tengerészt kell felvenni,
 - a felszíni horogsoros halászflotta esetében a kiribati halászati övezetben folytatott tonhalhalászat idejére legalább négy AKCS-tengerészt kell felvenni.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további kiribati tengerészek felvételére.
3. A hajótulajdonosok az AKCS-országok – beleértve Kiribait is – illetékes hatóságai által benyújtott listákról szabadon választják ki a hajójukra felvételre kerülő tengerészeket.
4. A kiribati állampolgárokkal való szerződéskötés esetén – e cikk 1. pontjával összhangban – a hajótulajdonos vagy annak képviselője az illetékes kiribati hatóságokat tájékoztatja az érintett hajóra felvett kiribati tengerészek nevéről és a legénységben betöltött tisztségükről.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozatát teljes egészében alkalmazni kell a közösségi hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra, a munkavállalók szervezkedési jogának hathatós elismerésére, valamint a foglalkoztatásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
6. A kiribati tengerészek munkaszerződését – e cikk 1. pontjával összhangban – a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a kiribati tengerügyi hatóságokkal kapcsolatban álló szakszervezeteik, illetve azok képviselői kötik meg. A szerződés másolatát valamennyi aláíró fél megkapja. E szerződések biztosítják a tengerészek számára, hogy részesei legyenek a rájuk alkalmazandó szociális biztonsági rendszernek, amely halál, betegség és baleszt esetére szóló biztosítást foglal magában.
7. A helyi tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik és az érintett AKCS-ország hatóságai közötti közös megállapodással kell megállapítani az engedélyek kiadása előtt. A helyi tengerészek javadalmazási feltételei azonban nem lehetnek rosszabbak, mint a kiribati legénységre alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek rosszabbak az ILO-normáknál.

8. A közösségi hajókon alkalmazott valamennyi tengerész a beszállásra javasolt időpontot megelőző napon jelentkezik a kijelölt hajó kapitányánál. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Ha az előző pontban foglaltaktól eltérő okokból kifolyólag nem vesznek fel AKCS-tengerészeket, az érintett közösségi hajók tulajdonosai napi 20 EUR összegben megállapított átalánydíjat kötelesek fizetni az érintett AKCS-ország vizein folytatott halászat valamennyi napjára. Az említett összeget legkésőbb az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 6. pontjában meghatározott határidőn belül kell kifizetni. A Kiribati kizárólagos gazdasági övezetébe való belépéskor a közösségi hajótulajdonosok értesítést küldenek a hajójuk fedélzetén lévő AKCS-tengerészek számáról.
10. Ezt az összeget a helyi tengerészek képzésére fordítják, és azt az érintett AKCS-országok hatóságai által megjelölt számlára kell befizetni.

V. FEJEZET

TECHNIKAI INTÉZKEDÉSEK

A hajók betartják az WCPFC által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységükre alkalmazandó műszaki intézkedést.

VI. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A hajó lajstromozásának időpontjában valamennyi közösségi hajó 400 EUR összeggel hozzájárul egy „halászati megfigyelőkre vonatkozó projekt alapjához”, amelyet a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésével összhangban a kiribati kormány által vezetett 2. számú számlára kell befizetni bármilyen levonástól mentesen.
2. A kiribati vizeken a megállapodás értelmében halászatra feljogosított hajók fedélzetükre felveszik a Kiribati által kijelölt megfigyelőket az alábbi feltételekkel:
 - A WCPFC kérésére a közösségi halászhajók az említett hatóságok által kijelölt megfigyelőt vesznek fel, akinek feladata a kiribati vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
 - A WCPFC elkészíti azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint a kijelölt megfigyelők listáját. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakésszé tételüket követően pedig három hónapon belül továbbítani kell az Európai Bizottsághoz.
 - A WCPFC az engedély kiadásának időpontjában, vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közli a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
3. A megfigyelő egy hajóút idejére marad a fedélzetén. A WCPFC kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet, az adott hajó útjainak átlagos időtartama alapján. Ezt akkor kéri az illetékes WCPFC, amikor az adott hajóra felveendő megfigyelő nevét közli.
4. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy annak képviselője és az illetékes WCPFC közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.
5. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben, a kijelölt hajók jegyzékének bejelentését követően, a kiribati vizeken tervezett első hajóút elején veszik fel.
6. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és az alábbi melyik kikötőjében kívánják felvenni.
7. Abban az esetben, ha a megfigyelőket az alrégióon kívüli országban veszik fel, a megfigyelő utazási költségeit a hajó tulajdonosa viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén regionális megfigyelő tartózkodik, elhagyja a régióhoz tartozó vizeket, a hajótulajdonos költségére minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.

8. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt fedélzetére felvegye.
9. A megfigyelőket tisztként kell kezelni. A megfigyelők a következő feladatokat végzik:
 - a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése,
 - a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése,
 - tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése,
 - kimutatás készítése a használt halászeszközökről,
 - a kiribati vizeken halászott fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése,
 - a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és a visszaengedett forgalomba hozható halfajok mennyiségének becslése,
 - a halászati adatok bármilyen megfelelő eszközzel, hetente történő közlése, beleértve az elsődleges és a járulékos halfogások mennyiségét is.
10. A hajó kapitánya minden hatáskörébe tartozó intézkedést meghoz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelők fizikai biztonságát és kényelmét feladataik végzése közben.
11. A megfigyelőknek feladataik ellátásához minden szükséges eszközt rendelkezésre kell bocsátani. A kapitány hozzáfért biztosít számukra a feladataik elvégzéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, elsősorban a hajónaplóhoz és a navigációs könyvhöz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladataik teljesítését.
12. A megfigyelők a hajón való tartózkodásuk alatt:
 - mindent megtesznek annak érdekében, hogy a hajóra való felvételük körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodásuk ne zavarja a halászati műveleteket,
 - tiszteletben tartják a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket, továbbá az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
13. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelők jelentést készítenek, és azt továbbítják a WCPFC-nek, egy másolatot pedig a hajó kapitányának.
14. A hajótulajdonosok saját költségükre – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítják a megfigyelőknek a tisztek részére járó elszállásolást és étkeztetést.
15. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait a WCPFC fedezi.
16. A felek a lehető leghamarabb konzultálnak az érintett harmadik országokkal a regionális megfigyelői rendszer meghatározásáról és az illetékes regionális halászati szervezet kiválasztásáról. A regionális megfigyelői rendszer kiépítése a megállapodás keretében a kiribati halászati övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező hajók – regionális megfigyelők helyett – az illetékes kiribati hatóságok által, a fent említett szabályok szerint kijelölt megfigyelőket vesznek fel.

VII. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az Európai Közösség naprakészen tartja azon hajók jegyzékét, amelyek részére e jegyzékönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a jegyzéket az elkészítéskor, majd minden egyes naprakészítéskor közzli a halászati felügyeletért felelős kiribati hatóságokkal.

2. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés

- A közösségi hajók a kiribati halászati övezetbe való belépési vagy onnan való kilépési szándékukról a be-és kilépés előtt legalább három órával a IV. függelékben leírtak szerint értesítik Kiribati halászati felügyeletért felelős hatóságait. A hajón lévő teljes mennyiségekről és fajokról is nyilatkoznak.
- A kilépésről való értesítéskor a hajók közlik a földrajzi helyzetüket is. E bejelentéseket elsősorban faxon, annak hiányában – a faxszal nem felszerelt hajók esetében – rádióon vagy e-mailen keresztül kell megtenni.
- Ha egy hajót olyan tevékenységen érnek tetten, amelyről nem értesítette az illetékes kiribati hatóságokat, a hajót jogsértőnek kell tekinteni.
- A halászati engedélyek kiadásakor a hajókat a lényeges fax- és telefonszámokról, valamint az e-mail címről is tájékoztatni kell.

3. Ellenőrzési eljárások

- A kiribati vizeken halászati tevékenységet folytató közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan kiribati tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
- E tisztviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.
- A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

4. A hajók jelzései

A közösségi hajóknak a FAO-szabályoknak megfelelő külső jelzéssel kell rendelkezniük.

5. Műholdas megfigyelés

Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajót az V. függelékben meghatározott rendelkezések szerint műhold segítségével megfigyelik. E rendelkezések a Kiribati kormánya által a kiribati halászhajók műholdas nyomon követéséért felelős szerv tevékenységének megkezdéséről szóló, a Küldöttségnek küldött értesítést követő tizedik napon lépnek hatályba.

6. A hajó átvizsgálása

- Az illetékes kiribati hatóságok legfeljebb 24 órán belül tájékoztatják az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti államot a kiribati vizeken tartózkodó valamely közösségi hajó által elkövetett minden jogsértésről, illetve az ennek következtében alkalmazott valamennyi szankcióról.
- A lobogó szerinti állam és az Európai Bizottság egyidejűleg rövid és tömör jelentést kap azokról a körülményekről és indokokról, amelyek a jogsértést feltáró átvizsgáláshoz vezettek.

7. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- A hajó kapitánya az illetékes kiribati hatóságok által felvett jegyzőkönyvben szereplő hatósági ténymegállapítás után aláírja a jegyzőkönyvet.
- Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
- A kapitány a kiribati hatóságok által megjelölt kikötőbe vezeti hajóját. Kisebb súlyú jogsértés esetén az illetékes kiribati hatóság az átvizsgált hajónak engedélyezheti a halászati tevékenység folytatását.

8. Az átvizsgálás rendezése

- Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, a feltételezett jogsértést meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni. Ezt az eljárást legkésőbb a kikötőbe való behajózást követően öt munkanapon belül be kell fejezni.
- Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a kiribati jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani.

- Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az egy illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe a kiribati hatóságok által kijelölt bankszámlán.
- A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás befejezése előtt. Azt felszabadítják, amennyiben a bírósági eljárás nem elmarasztaló ítélettel zárul. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, az illetékes kiribati hatóságok felszabadítják a fennmaradó összeget.
- A hajót akkor adják ki, és legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:
 - teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy
 - a tulajdonos bírósági eljárás befejeződéséig letette a c) pontban említett banki biztosítékot, és azt az illetékes kiribati hatóságok elfogadták.

9. Átrakodás

- Minden közösségi hajónak, amely a kiribati vizekről származó fogásait át kívánja rakodni, a műveletet kiribati kikötőkben vagy kikötői területen kell elvégeznie.
 - A hajók tulajdonosai legalább 48 órával a kirakodást megelőzően – a IV. függelékkel összhangban – jelentik az illetékes kiribati hatóságoknak a következő információkat:
 - Az átrakodást a kiribati halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak ezért az illetékes kiribati hatóságoknak be kell nyújtaniuk a IIIA. és a IIIB. függelék szerinti hajónaplót, és nyilatkozniuk kell arról, hogy folytatják-e a halászatot vagy elhagyják Kiribati halászati övezetét.
 - A kiribati halászati övezetben tilos az ott ejtett vagy a fentiekben nem említett bármely fogás átrakodása. Minden személy, aki megsérti az e rendelkezésben előírtakat, a kiribati jogszabályokban előírt szankciókkal sújtható.
10. A Kiribati valamely kikötőjében ki- vagy átrakodási műveletet végző közösségi hajók kapitányai a kiribati ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését. A vizsgálat végén a hajó kapitánya megkapja a vizsgálati jelentés másolatát.

Függelék

- I. A Kiribati Köztársaság halászhajóajstromába való felvétel iránti kérelem formanyomtatványa
 - II. Halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
 - IIIA. A dél-csendes-óceáni régióban halászó erszényes kerítőhálós hajók naplója
 - IIIB. A dél-csendes-óceáni régióban halászó horogsoros hajók naplója
 - IV. A jelentésekre vonatkozó részletes szabályok
 - V. VMS-jegyzőkönyv
-

I. függelék

A Kiribati Köztársaság halászhajólajstromába való felvétel iránti kérelem formanyomtatványa

Fisheries Licence & Enforcement Unit

PO. Box 64, Bairiki

Republic of Kiribati

Tel.: (686) 210 99

Fax: (686) 211 20

E-mail: flue@mfmrd.gov.ki

KITÖLTÉSI ÚTMUTATÓ:

- Húzza alá a vezetéknevet.
- A cím a teljes levelezési címet jelenti.
- Egyértelműen X-et tegyen a megfelelő helyre; ha a formanyomtatványt nem géppel tölti ki, egyértelmű nyomtatott betűket használjon.
- Mindenütt metrikus mértékegységeket használjon; más rendszer használata esetén határozza meg a mértékegységet.
- A kérelemhez csatolja a hajó 6 × 8 hüvelykes színes fényképét.
- Csatolja a halászkapitány útleveleméretű színes fényképét.

Tisztelt Igazgató Úr!

Ezúton kérvényezem, hogy az alábbi hajót vegyék fel a halászhajók nemzeti lajstromába.

Hajó neve _____ Kérelem benyújtásának időpontja ___ / ___ / ___

(nn/hh/éééé)

Ha ezt a hajót korábban már bejegyezték, adja meg a következő adatokat:

Hajó régi neve _____ Régi hívójel _____

Régi lajstromozási szám _____

Hajótulajdonos:

Hajóüzemeltető:

Név _____

Név _____

Cím _____

Cím _____

Tel. _____

Tel. _____

Fax _____

Fax _____

Lajstromozási ország _____

Lajstromozási ország száma _____

Nemzetközi rádióhívójel _____

Fedélzeti telefon száma _____ Fedélzeti telex száma _____

Honi kikötő _____ Ország _____

Működési telephely(ek):

1. kikötő _____

1. ország _____

2. kikötő _____

2. ország _____

Hajóparancsnok:

Halászkapitány:

Név _____

Név _____

Születési idő ___ / ___ / ___

Születési idő ___ / ___ / ___

(nn/hh/éééé)

(nn/hh/éééé)

Társadalombiztosítási szám _____

Társadalombiztosítási szám _____

Állampolgárság _____

Állampolgárság _____

Lakcím _____

Lakcím _____

Hajó típusa:

egyszerű erszényes kerítőháló	<input type="checkbox"/>	kerítőháló horogsoros	<input type="checkbox"/>
csoportos erszényes kerítőháló	<input type="checkbox"/>	horgászbotos	<input type="checkbox"/>
erszényes kerítőháló szállító	<input type="checkbox"/>	horogsoros hűtőhajó	<input type="checkbox"/>
segítőjármű	<input type="checkbox"/>	tartályhajó	<input type="checkbox"/>

Ha egyéb, határozza meg _____

Legénység szokásos száma _____

Az engedélyezett művelési terület állama(i) _____

Hajótest anyaga:	Acél	<input type="checkbox"/>	Fa	<input type="checkbox"/>	FRP	<input type="checkbox"/>
	Alumínium	<input type="checkbox"/>				

Ha egyéb, határozza meg _____

Építés éve _____ Építés helye _____

Bruttó űrtartalom _____ Teljes hossz _____

Főmotor(ok) teljesítménye (a mértékegység megadásával) _____

Maximális üzemanyag-szállítási kapacitás _____ kiloliter/gallon

Napi fagyasztási kapacitás (adott esetben többféle):

Módszer		Kapacitás metrikus tonna/nap	hőmérséklet (°C)
Páclé (NaCl)	Br	_____	_____
Páclé (CaCl)	CB	_____	_____
Levegő (fújtatott)	BF	_____	_____
Levegő (spirálrendszer)	RC	_____	_____
Ha egyéb, határozza meg:	_____	_____	_____

Tárolókapacitás (adott esetben többféle):

Módszer		Kapacitás köbméter	hőmérséklet (°C)
Jég	IC	_____	_____
Hűtött tengervíz	RW	_____	_____
Páclé (NaCl)	BR	_____	_____
Páclé (CaCl)	CB	_____	_____
Levegő (spirálrendszer)	RC	_____	_____

Az alábbiakban csak a megfelelő pontot (A, B vagy C) töltsse ki.

A. Erszényes kerítőháló hajók esetében:

Helikopter nyilvántartási száma _____ Helikopter típusa _____

Háló hossza (méter) _____ Háló mélysége (méter) _____

Hálóbehúzó motoros csörlő vonóereje _____ kilogramm

Motoros csörlő vonósebessége _____ méter/perc

Rendelkezik-e Doppler-áramlásmérővel? I/N (karikázza be a választ)

Rendelkezik-e madáradarral? I/N (karikázza be a választ)

Élőhaltartályok száma:

Tat _____ tárolókapacitás _____ St/Mt

hajóorr _____ tárolókapacitás _____ St/Mt

Segítőhajó:

csónak hossza _____ méter/láb motorteljesítmény _____ LE/PS
 1. motoros siklócsónak hossza _____ méter/láb motorteljesítmény _____ LE/PS
 2. motoros siklócsónak hossza _____ méter/láb motorteljesítmény _____ LE/PS
 3. motoros siklócsónak hossza _____ méter/láb motorteljesítmény _____ LE/PS

B. Horogsoros hajók esetében:

Kosarak maximális száma _____ Főzsinór hossza km-ben _____

Horgok maximális száma _____

Főzsinór anyaga _____

Rendelkezik-e horogsor-kihelyező eszközzel? I/N (karikázza be a választ)

C. A segítőhajó esetében:

Tevékenységek (adott esetben egynél több)

világítóhajó felderítőhajó
 horgonyhajó repülőgép

Ha egyéb, határozza meg _____

Segített halászhajó(k) _____

Kijelentem, hogy a fenti adatok teljes körűek és megfelelnek a valóságnak. Tudomásul veszem, hogy 30 napon belül be kell jelentenem a fenti adatok bármilyen változását, ideértve a hajóparancsnok és a halászkapitány személyének a lajstromozás időtartama alatti változását. Tudomásul veszem továbbá, hogy ezek elmulasztása befolyásolhatja hajóm státuszát a halászhajólajstromban.

Kérelmező:

Név _____ Aláírás _____

TULAJDONOS BÉRLŐ MEGHATALMAZOTT ÜGYNÖK

Cím

Telefonszám: _____ Faxszám: _____ E-mail: _____

II. függelék

Halászati engedély iránti kérelem

1. Új kérelem vagy megújítás:
2. Hajó neve és lobogója:
3. Érvényesség időtartama:..... -tól..... -ig
4. Hajótulajdonos neve:
5. Hajótulajdonos címe:
6. Bérlő neve és címe (ha eltér a 4. és 5. ponttól):
7. A kiribati hivatalos képviselő neve és címe:
8. Hajóskapitány neve:
9. Hajó típusa:
10. Lajstromozási szám:
11. Halászhajó külső azonosító jelei:
12. Lajstromozási kikötő és ország:
13. Hajó teljes hossza és szélessége:
14. Bruttó és nettó úrtartalom:
15. Főmotor gyártmánya és teljesítménye:
16. Fagyasztókapacitás (t/nap):
17. Tárolókapacitás (m³):
18. Rádióhívójel és frekvencia:
19. Egyéb kommunikációs berendezések (telex, fax):
20. Halászattal foglalkozó kérelmezők:
21. Legénység száma állampolgárság szerinti bontásban:
22. Halászati engedély száma (megújítás esetén csatolja az engedélyt):

Alulírott igazolom, hogy a fenti adatok helyesek, és kötelezettséget vállalok arra, hogy azoknak megfeleljek.

(hajótulajdonos bélyegzője és aláírása)

(dátum)

IV. függelék

A JELENTÉSEKRE VONATKOZÓ RÉSZLETES SZABÁLYOK

Jelentések a halászati igazgatónak

Tel.: (686) 210 99, fax: (686) 211 20, e-mail: flue@mfmrd.gov.ki

1. Az övezetbe való belépésre vonatkozó jelentés

24 órával a halászati övezetbe történő belépés előtt:

- a) jelentéstételi kód (ZENT);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) belépés dátuma (NN-HH-ÉÉ);
- e) belépés időpontja (GMT);
- f) belépés helyének koordinátái;
- g) a fedélzeten lévő összes fogás tömeg és fajok szerint:

BONITÓ (SJ)_____(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF)_____(Mt)

EGYÉB (OT)_____(Mt)

pl.: ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

2. Az övezet elhagyására vonatkozó jelentés

Közvetlenül a halászati övezet elhagyása után:

- a) jelentéstételi kód (ZDEP);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) kilépés dátuma;
- e) kilépés időpontja (GMT);
- f) kilépés helyének koordinátái;
- g) a fedélzeten lévő összes fogás tömeg és fajok szerint:

BONITÓ (SJ)_____(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF)_____(Mt)

EGYÉB (OT)_____(Mt)

- h) az övezetben kihalászott összes fogás tömeg és fajok szerint (mint a fedélzeten lévő fogás);
- i) halászati napok összesen (azon napok tényleges száma, amikor halászatot folytattak)

pl.: ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

3. Heti helymeghatározási és fogásjelentés az övezetben való tartózkodás ideje alatt

A halászati övezetben való tartózkodás ideje alatt minden kedden, a belépést követő jelentés vagy az utolsó heti jelentés után:

- a) jelentéstételi kód (WPCR);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) WPCR dátuma (NN:HH:ÉÉ);
- e) földrajzi helyzet a jelentés leadásakor;
- f) fogás az utolsó jelentés óta:

BONITÓ (SJ)____(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF)____(Mt)

EGYÉB (OT)____(Mt);

- g) halászati napok az utolsó jelentés óta

pl.: WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

4. A kikötőbe történő – többek között átrakodás, készletek feltöltése, legénység partra lépése vagy vészhelyzet miatti – belépéséről szóló jelentés

legalább 48 órával a hajó kikötőbe történő belépése előtt:

- a) jelentéstételi kód (PENT);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) belépés dátuma (NN:HH:ÉÉ);
- e) földrajzi helyzet a jelentés leadásakor;
- f) kikötő neve;
- g) érkezés becsült időpontja (LST) nn.hh:óópp;
- h) a fedélzeten lévő összes fogás tömeg és fajok szerint:

BONITÓ (SJ)____(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF)____(Mt)

EGYÉB (OT)____(Mt);

- i) kikötő felkeresésének oka

pl.: PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/
TRANSSHIPPING

5. Kikötő elhagyása

Közvetlenül a kikötő elhagyása után:

- a) jelentéstételi kód (PDEP);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;

- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) jelentéstétel dátuma (GMT) NN-HH-ÉÉ;
- e) kikötő neve;
- f) távozás dátuma és időpontja (LST) nn.hh.óópp;
- g) a fedélzeten lévő összes fogás tömeg és fajok szerint:

BONITÓ (SJ)_____(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF)_____(Mt)

EGYÉB (OT)_____(Mt);

- h) következő úti cél

pl.: PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-4/FISHING GROUND

6. Belépés vagy távozás egy lezárt területre/területről

Legalább 12 órával a belépés előtt és azonnal a zárt terület elhagyását követően:

- a) jelentés típusa (ENCA belépés és DECA kilépés esetén);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) ENCA vagy DECA dátuma;
- e) ENCA vagy DECA időpontja (GMT) nn.hh.óópp;
- f) ENCA vagy DECA földrajzi helyzete (egy ívperc pontossággal);
- g) sebesség és útirány;
- h) ENCA oka

pl.: ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT

7. Üzemanyag-felvételről szóló értesítés

Legalább 24 órával az engedélyezett tankhajóból történő üzemanyag-felvétel előtt:

- a) jelentés típusa (FUEL);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) jelentéstétel időpontja (GMT);
- e) jelentés küldésének helye (egy ívperc pontossággal);
- f) fedélzeten lévő üzemanyag mennyisége (kiloliter);
- g) üzemanyag-felvétel becsült dátuma;
- h) üzemanyag-felvétel becsült helye;
- i) tankhajó neve

pl.: FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90/0131S;17030E/CHEMSION

8. Üzemanyag-felvételi tevékenységre vonatkozó jelentés

Közvetlenül az engedélyezett tankhajóból történő üzemanyag-felvétel után.

- a) jelentés típusa (BUNK);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) az üzemanyag-felvétel kezdetének napja és időpontja (GMT) NN–HH–ÉÉ: óópp;
- e) az üzemanyag-felvétel kezdeti földrajzi helyzete;
- f) a felvett üzemanyag mennyisége kiloliterben;
- g) az üzemanyag-felvétel befejezésének időpontja (GMT);
- h) az üzemanyag-felvétel befejező földrajzi helyzete;
- i) tankhajó neve

pl.: BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:1800Z/0131S;17035E/
CRANE PHOENIX

9. Átrakodási tevékenységre vonatkozó jelentés

Valamely engedélyezett kiribati kikötőben egy engedélyezett szállítóhajóra történt átrakodás után közvetlenül:

- a) jelentés típusa (TSHP);
- b) lajstromozási vagy engedélyszám;
- c) hívójel vagy jelzőbetűk;
- d) átrakodás dátuma (NN–HH–ÉÉ);
- e) átrakodási kikötő;
- f) átrakodott fogás tömeg és fajok szerint:

BONITÓ SJ) ___.(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF) ___.(Mt)

EGYÉB (OT) ___.(Mt);

- g) hűtőhajó neve;
- h) fogás rendeltetési helye

pl.: TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

10. Zárójelentés

A hajóútnak más (Kiribatin kívül található) kikötőben – ideértve a működési kikötőt vagy a hazai kikötőt – a fogás kirakodásával történő befejezését követő 48 órán belül:

- a) jelentés típusa (COMP);
- b) hajó neve;
- c) engedély száma;
- d) hívójel vagy jelzőbetűk;
- e) kirakodás dátuma (NN–HH–ÉÉ);

f) kirakodott fogás fajok szerint:

BONITÓ (SJ)_____(Mt)

SÁRGAÚSZÓJÚ TONHAL (YF)_____(Mt)

EGYÉB (OT)_____(Mt);

g) kikötő neve

pl.: COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

V. függelék

Jegyzőkönyv (VMS)**a Kiribati kizárólagos gazdasági övezetében halászó közösségi halászhajók műholdas nyomkövetésére vonatkozó rendelkezések megállapításáról**

1. E jegyzőkönyv rendelkezései kiegészítik az Európai Közösség és a Kiribati Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2006. szeptember 16-tól 2012. szeptember 15-ig terjedő időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyvet, és alkalmazásuk az említett jegyzőkönyv melléklete VII. fejezetének („Ellenőrzés”) 5. pontjával összhangban történik.
2. Az Európai Közösség és Kiribati közötti halászati megállapodás keretében halászó valamennyi 15 méternél hosszabb halászhajót műhold segítségével nyomon követik, amikor azok Kiribati kizárólagos gazdasági övezetében tartózkodnak.

A műholdas nyomkövetés céljából Kiribati hatóságai közlik a közösségi féllel Kiribati kizárólagos gazdasági övezetének földrajzi szélességi és hosszúsági koordinátáit.

Kiribati hatóságai ezeket az adatokat elektronikus formátumban továbbítják, tizedfokokban kifejezve (WGS 84).

3. A felek kicserélik az X.25 címekre vonatkozó adatokat, valamint az 5. és 7. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően az ellenőrző központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok magukban foglalják a következőket (amennyiben léteznek): az ellenőrző központok közötti általános kommunikációhoz használatos nevek, telefon-, telex- és telefaxszámok, valamint elektronikus címek (internet vagy X.400).
4. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és a közösségi jogszabályok értelmében műhoddal nyomon követett hajó belép Kiribati kizárólagos gazdasági övezetébe, a lobogó szerinti állam ellenőrző központja a későbbi helymeghatározási jelentéseket legalább háromórás gyakorisággal közli a kiribati halászati felügyelő központtal (a hajó azonosító jele, hosszúsági fok, szélességi fok, irány és sebesség). Ezeket az üzeneteket helymeghatározási jelentésként azonosítják.
6. A 5. pontban említett üzeneteket X.25-ös formátumban, vagy bármely más biztonsági protokollal, elektronikus úton kell továbbítani. Az üzeneteket valós időben kell közölni a II. táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.
7. Amennyiben a halászhajó fedélzetére telepített műholdas nyomkövető rendszer meghibásodik vagy elromlik, a hajó kapitánya faxon kellő időben elküldi a lobogó szerinti állam ellenőrző központjának és a kiribati halászati felügyelő központnak az 5. pontban meghatározott információkat. Ilyen körülmények között nyolcóránként kell globális helymeghatározási jelentést küldeni. Ez a globális helymeghatározási jelentés magában foglalja a hajónak a kapitány által az 5. pontban előírt feltételek szerint háromóránként rögzített földrajzi helyzetét.

A lobogó szerinti állam ellenőrző központja ezeket az üzeneteket haladéktalanul megküldi a kiribati halászati felügyelő központnak. A meghibásodott berendezést legfeljebb egy hónapos határidőn belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. Ezen időszak elteltével az adott hajónak el kell hagynia Kiribati kizárólagos gazdasági övezetét.

8. A lobogó szerinti államok ellenőrző központjai nyomon követik hajóik mozgását Kiribati vizein. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt feltételeknek megfelelően történik, erről haladéktalanul értesítik a kiribati halászati felügyelő központot, és a 7. pontban előírt eljárás válik alkalmazandóvá.
9. Ha a kiribati halászati felügyelő központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam nem közli az 5. pontban előírt adatokat, erről haladéktalanul értesíti az Európai Bizottság illetékes szolgálatait.
10. Az e rendelkezéseknek megfelelően a másik féllel közölt megfigyelési adatok kizárólag az Európai Közösség és Kiribati közötti halászati megállapodás keretében halászó közösségi flottának a kiribati hatóságok általi ellenőrzésére és felügyeletére szolgálnak. Ezek az adatok semmilyen körülmények között sem közölhetők más felekkel.
11. A műholdas nyomkövető rendszer szoftver- és hardverösszetevőinek megbízhatónak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a földrajzi helyzetek bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók.

A rendszernek teljes mértékben automatikusnak és a környezeti feltételektől függetlenül mindenkor működőképesnek kell lennie. Tilos a műholdas nyomkövető rendszer megsemmisítése, megrongálása, üzemképtelenné tétele vagy működésének bármilyen egyéb módon történő befolyásolása.

- A hajó kapitánya gondoskodik arról, hogy:
- az adatokat ne módosítsák,
 - a műholdas nyomkövető rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat ne takarják le,
 - a műholdas nyomkövető eszközök áramellátását semmi se szakítsa meg, valamint
 - a műholdas nyomkövető berendezést ne távolítsák el a hajóról.
12. A felek megállapodnak abban, hogy bármely fél kérésre kicserélik a műholdas nyomkövetéshez használt berendezésre vonatkozó valamennyi információt annak igazolására, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik fél követelményeinek.
13. Az e rendelkezések értelmezésével és azok végrehajtásával kapcsolatban felmerült jogviták esetén a felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak.
14. A felek megállapodnak abban, hogy szükség esetén e rendelkezéseket felülvizsgálják.

VMS-üzenetek küldése Kiribati részére

Helymeghatározási jelentés

Adat	Kód	Kötelező/ nem kötelező	Megjegyzések
A jelentés kezdete	SR	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Lobogó szerinti állam	FS	N	
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó rádióhívójelének nemzetközi jelzése
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	N	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán lévő szám
Földrajzi szélesség	LA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben K/NY FFFPP (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó útja 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tíz csomóban
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitel a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és egy kód jelzi a jelentés elejét,
- egyes perjel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A nem kötelező adatokat a jelentés eleje és vége közé kell illeszteni.

A kiribati kizárólagos gazdasági övezet határai**A kizárólagos gazdasági övezet koordinátái****A Kiribati Halászati Felügyelő Központ (HFK) adatai**

HFK neve:

SSN tel.:

SSN fax:

SSN e-mail:

DSPG tel.:

DSPG fax:

X25 cím =

Belépési/kilépési nyilatkozatok:
